

Questa riproduzione digitale è stata realizzata da

Archivi di Teatro Napoli

Il testo è liberamente scaricabile per uso personale.

Per fini diversi è assolutamente vietata la riproduzione su supporti cartacei o digitali senza la preventiva autorizzazione dell'ente, istituzione o soggetto conservatore.



Archivi di Teatro Napoli

è un progetto di collaborazione tra le principali istituzioni napoletane impegnate nella valorizzazione delle fonti per la storia del teatro:

Biblioteca Nazionale di Napoli - Sezione Lucchesi Palli

Archivio di Stato di Napoli

Museo Nazionale di San Martino di Napoli

Società Napoletana di Storia Patria

Istituto Campano per la Storia della Resistenza

Associazione Voluptaria

26, 1

SuggenteI
PERICOLOSAMENTE

o

FUORI IN SIPARIO

scene di E. de Filippo

I
O' SAN CARLINO 1847I
110

=====

F U O R I S I P A R I O

////////////////////

scene di E. DE FILIPPO

=====

Personaggi :

DOROTEA

MICHELE

ARTURO

=====

Compagnia del Teatro Umeristico

I D E F I L I P P O

Teatro Eliseo, Roma .

F U O R T S I P A R I O

=====

Dalla destra entra DOROTEA seguita da MICHELE. Dorotea è una donna sulla quarantina; dal modo di camminare, di gestire, si osserva subito la mancanza assoluta di intelligenza. Veste modestamente, anche un pò trasandata. E' sempre assente, i suoi occhi guardano sempre lontano nel vuoto, come per raggiungere una visione orribile, ma che l'affascina.

DOROTEA = Accomodatevi. Mio marito non c'è; ma mi ha detto che sareste venuto .

MICHELE = Grazie, signora .

DOROTEA = E che dobbiamo fare io e voi?

MICHELE = Niente signora mia, proprio niente.

DOROTEA = E allora che siete venute a fare ?

MICHELE = Ma se vostro marito vi ha detto che sarei venuto, vi avrà detto pure la ragione...

DOROTEA = Certamente; ma nun m'a ricordo... Io pare che penso a voi e a lui!

MICHELE = Lo credo, signora; non oserei mai sperare tanto; ma pensavo che tutto fosse stato già disposto .

DOROTEA = Ma che cosa?

MICHELE = Ecco, signora . Giorni fa incontrai vostro marito dopo circa 15 anni che non ci vedevamo; e già, perchè io sono state in America (vedendo l'espressione imperterrita di Dorotea) Signò, io sono stato in America...

DOROTEA = E che debbo fare? Ho capito che siete state in America; ci potevate rimanere così non avrei avute il piacere di conoscervi! Giesù, quello me lo dice due volte, comme se io fossi scema!

MICHELE = Ma no, signora, v'ingannate. Mi sembrava che non m'ero spiegato bene.

DOROTEA = Si , va bene, trovate 'a pezza a culore. Già, voi siete amico di mio marito... Che ne voglio sperare?

perchè si è salito quando uno dice sono stato in America l'altro fa un poco di guerra u. evangelizzata George - o con una

MICHELE = Ma che c'entra questo, signò?

DOROTEA = C'entra, perchè io me spiego a lengua mia..

MICHELE = Ma v'avite 'a spiegà a lengua nostra, si ne parlate vuie sola

pecchè io ve lasso e me ne vado!

ROTEA = I' che delore! Andate, state, aspettano 'a carrozza?

CHELE = E me ne vado! (*come si è attuffato a cherto*) (fa per andare) Mi dispiace per vostro marito che è tanto amico mie.. Signò, sentite..

ROTEA = Voi state ancora qua?

CHELE = E si, perchè mi sembra una cosa strana, per una sciocchezza.. Io non ho creduto di offendervi... *degnate*

ROTEA = E quelle queste ci mancava. *uno sto in caso serio*

CHELE = Calmatevi! Almeno vi voglio spiegare perchè sò venute!

ROTEA = E sa, quanto me 'mporta!

CHELE = Signò, o ve 'mporta, o nun ve 'mporta, sò venute e v"e voglio dicere. Giorni fa, incontrai vostro marito, amico mio carissimo e compagno di scuola, che non vedevo da 15 anni perchè sono state in America. *due anni* Cumme stai? Come non stai? .. Io mi sono ammegliate da circa 10 anni = disse lui . = Bravo, me fa piacere! = dissi io. † = E tu? = Io sò tornate da pochi giorni perchè la Società "Petrelriere" dove io lavoro mi ha trasferite alla sede di Napoli. Sto in albergo e cerco una camera in famiglia; x = Ma che bella occasione! = disse lui = Signò, vuie me state sentenno?...

ROTEA = Parlate, parlate!

CHELE = † Io ti posso mettere una camera a disposizione in casa mia! † = Vera-mente? Che piacere! = Combinammo pure 'o prezzo.. Ed eccomi qua! ~~†~~ Se voi non siete di accordo, si nun ve fa piacere 'e me tenè dint" a casa, amici più di prima; io me trovo 'a cammera 'a n'ata parte e nun se ne parla chiù .

ROTEA = Niente affatto; così ha disposte mio marito e così si farà. Io non mi ricordavo, io tengo ato p" a capa... Arturo adesso viene e v"o vedite cu isso.

CHELE = Allora, parlerò con lui quando viene, e gli farò pure i complimenti per il gusto che ha avute, sposandovi .

ROTEA = E mò che vedete?... *ricordate* Io ero un fiore, ~~xx~~ mò me sò fatta ca nun ~~me~~ cunesco più. Mio marito stamattina m'ha sparate n'ata vota.

CHELE = Vi ha sparate?

ROTEA = Sì, ha pigliato 'o revolvere e m'ha sparate; per miracolo non mi ha colpito, perchè va trova chi santo me protegge.

CHELE = Ma comme, stamattina vi ha sparate?

- Tempe*
- DOROTEA = Sulo stammatina? Chillo me spara ogni giorno! E' che io perchè sono ridotta così? Il primo colpo di rivoltella me lo tirò al primo giorno di matrimonio, a tavola, dopo il secondo piatto...
- MICHELE = Ve dette 'a frutta! E nemmeno vi ferì?
- DOROTEA = Per fortuna il proiettile ruppe una palla di vetre tanta, con i pesci reesi. Poi passarono due tre giorni, facemmo pace e finì. La seconda volta mi sparò a primma mattina.
- MICHELE = 'O ccafé!
- DOROTEA = La terza volta *il giorno del mio quaresimo* 'e ~~nomme~~ mie...
- MICHELE = 'O dolce!
- DOROTEA = E d'allora in poi, me spara quasi tutti i giorni.. Che ne volete sapere...
- MICHELE = E da quanto tempo ve spara vostro marito?
- DOROTEA = *me ve dico - dal primo giorno che lo sposate - 2 anni* Da sette anni. *quando capite*
- MICHELE = E nun ve coglie mai?
- DOROTEA = *si stess'eca?* Fino a mò, no; ma chi sa quà vota ~~campanello d.d.~~ Eccelo qua; sperammo ca sta 'e buon umore.. (via poi to rna con Arturo)
- ARTURO = Gué, Michè; tu m"e 'a scusà se non mi sono fatto trovare in casa.
- MICHELE = Niente per carità; ma addò si ghiuto?
- ARTURO = (guardando la moglie) Sò ghiuto a cumprà cierti colpe 'e revolvere che erano fèrnute..
- MICHELE = † Io ho parlato con tua moglie; ma aspettavamo te.
- ARTURO = Eccomi qua. Siedi. (si sedono) L'è fatto vedè 'a cammera sua? (Dorotea non risponde)
- ARTURO = C"è fatto vedè 'a cammera soia?
- MICHELE = Non ancora; ma non ha importanza.
- ARTURO = Cemme, non ha importanza? 'A primma cosa, tu 'e a vedè 'a stanza; se si te cunviene, si nun te cunviene... *me se ne ghiuto pure a cammera nera*
- DOROTEA = Io nun songe 'a serva 'e nisciuno; tenge 'na casa 'ncepp"e spalle; 'a sera me cocco cu 'e gamme ca nun m"e sento chiù...
- ARTURO = Ma pecchè, io nun fatica?
- DOROTEA = Fatiche? Tu viene frisco frisco 'a ll'ufficio, e te miette a cuman na'...
- ARTURO = Frisco frisco?.. Hai ragione! Vedite, vengo dall'ufficio frisco frisco.. Va va... nun me fa attaccà 'e nierve...

rito) E' cosa 'e niente! Aspetta ca ve porte subeto 'o caffè.. Sta pronto, pecchè sapenno che turnave, n'avevo fatta 'na machinetta fresca! (mette due dita fra il collo e il colletto di Arturo) Madonna! Ma tu staie sudate; te vulisse cagnà?

ARTURO = (con altrettanta dolcezza) No! Sto appena appena nu poco accaldato!

DROTEA = Attento, nun te mettere mmiez" a corrente. Povero Arturo! Lavora 'na giornata sana..

ARTURO = E che vuol dire, tu pure non lavori?

DROTEA = Ma famme 'o piacere! E che faccio, io? Sto sempe 'int" a casa; tu avisse bisogno 'e nu poco 'e riposo. Povero Arturo! .. Mò ve porte subeto 'o caffè.. (via poi torna con caffè) *Permesso*

ARTURO = Dunque, per te è comodissimo: l'ufficio a cinquanta passi; [†] la camera è piena di sole, con un bel bagno vicino... e poi in casa di amici.. Vedrai che starai bene.

ICHELE = Ma certamente! Non potevo trovare meglio!

ARTURO = 15 anni in America, è vero? E t'ha fatto 'mpressione?

ICHELE = Impressione? Io a n'atu poco mureve! Capirai, veder sparare un colpo di rivoltella contro una donna..

ARTURO = No, iò dice t'ha fatto impressione rivedere Napoli dopo tanto tempo?

ICHELE = E come no? Sono rimasto ghiacciato!

DROTEA = Ecco il caffè. (poggia sul tavolo due caffè) L'ho fatto con la mano del cuore, sentirete!

ARTURO = (dopo prese il primo sorso) E' veramente squisito!

ICHELE = Prelibato!

DROTEA = (vedendo uno strappo sulla manica della giacca di Arturo) Giesù, 'o vestite nuovo! T"e stracciato 'o vestito?

ARTURO = Embè, m'ero scurdato 'e t"o dicere, nun saccio nemmeno comm'è succieso.

DROTEA = E se capisce! Tu cammine comm"e baccalà!

ARTURO = Derotè, bada come parli. Ma vedete se sono parole da usare. Baccalà!

DROTEA = E allora come deve dire? Vi siete strappato il vestito. Bravo! Che piacere [†].. Cumme si tenesseme 'e rendite spase 'o sole.. Cos"e pazze!

ARTURO = Ma devi capire che si è succieso, colpa non ce n'è. Nun credo ca me vace stracciano 'e vestite pé' divertimento!

ICHELE = Giusto.

- DOROTEA = E quistione che sei sbadato; 'o cazone 'e l'ahella, nun 'o purta_ ste 'a casa cu 'na 'ncappatura? 'O vestite marrò nun ce faciste 'na macchia d'inchiestro?
- ARTURO = E va bene, combinazione . (si toglie la giacca) Tè, dacce duie punte.
- DOROTEA = Io avesse a essere pazza; mò t"à tiene accussì. Quann'uno è ar_ runzone, chesta fine adda fà. Stracciato e cu 'e pezze areto!
- ARTURO = (minaccioso) Dorotè, miette duie punte vicino 'a giacchetta..
- MICHELE = Oh Sant'Anna!
- DOROTEA = M"e a taglià 'e ponte d"e dete!... Accussì t"à miette, dimane!
- ARTURO = Dorotè, stasera te manno a 'o campusante. Acconceme 'a giacchetta!
- DOROTEA = Nun t"à voglio accuncià, muere 'e subeto!
- ARTURO = No? (prende la rivoltella)
- MICHELE = Ma è ridicolo! Michè, fallo pe' l'amicizia!
- ARTURO = Levate a nanza, Michè, voglio ì 'ngalera! (punta l'arma)
- DOROTEA = (si nasconde dietro a Michele il quale le dà una spinta e si nasconde sotto il tavolo) Aiuto!
- ARTURO = Devi morire! (tira un altro colpo di rivoltella)
- DOROTEA = (cade mezza svenuta sulla sedia) Madonna! L'aggio scansata pure stavota!
- MICHELE Vuie nun siete morta nemmeno stavota? Puzate murì 'e subeto tutt"e duie! (viene fuori si sotto il tavolo, siede e si asciuga il sudera)
- DOROTEA = Damme sta giacchetta! Quanto è brutto, oj, subeto s'arraggia. Mò ce faccio 'nu rinaccio e nun se vedarrà nemmeno cu 'a lenta d'ingranà dimento! (prende la giacca) Quant'è brutto! (via)
- ARTURO = (guardando Michele che è pallidissimo) Michè?
- MICHELE = E ne, caro Arturo, io sto facenno 'e capitune 'ncuorpo! Mi dispiace ma io chello che tengo ccà , tengo ccà! Non ~~ixxixixxxx~~ t'imaginavo così! Questa è violenza da delinquente. Int"à manco mez'ora uno tira duie colpe 'e revolvere 'a mugliera .. In questo momento me ne vado e ti avverto che ti denunzio. Faccio io la testimonianza per farti chiu_ dere in un manicemio. Statte buono e rixordati che fra noi due è rotto ogni rapporto di amicizia.
- ARTURO = Ma vieni qua, bestia. Qua delinquente.. Io faccio apposta.. Quan_

~~delinquente. Io faccio apposta~~ Quando sposai mia moglie, la quale è una buonissima donna, ma tene 'nu carattere infame, per una piccola cosa fa rivoltare la casa e soprattutto + e questo è quello che maggiormente me fa perdere 'a capa + te dà cierti risposte che ti esasperano talmente che uno veramente l'accadesse = il primo giorno di matrimonio avemmo una di queste discussioni animate. Stavamo a tavola. Io tenevo in tasca ~~me~~ uno di quei revolver scaccia cani; nu poco pechè me facette piglià 'e nierve, nu poco pe' pazzia, le sparaie 'na betta 'e chella. Immediatamente vidi il cambiamento: diventò dolce, sorridente e gentile. *Surmanu assu caltu cu fa sta cuncta 'e unghie d'home spara* Da allora in poi, si nun 'a spare, nun stonge cujeto.

CHELE = He capite. Allora questo è caricato a salve.

TURO = Proprio.

CHELE = E nun m"o dice primma.†..Io *non tempo per sangue nelle vene* 'neurpe nun tenge chiù stentine..†

ROTEA = (dalla sinistra con la giacca rammendata) Ecco qua, nun ce sembra niente più. Sei contento?

TURO = Grazie. (infila la giacca)

CHELE = (guarda l'orologio) Caspita! E' tardi, debbo scendere. Tenge n'ap-puntamento.

TURO = E vuò vedè 'a cammera?

CHELE = No, no; debbo andare.

TURO = E allora ti accompagno; piglio 'nu poco d'aria.

ROTEA = Esci?

TURO = Sì, pèchè, te dispiace?

ROTEA = E va, va. Già tu quando me può rummanè sola 'a casa, allora si cuntento.

TURO = Siente, ma nun si maie cuntenta. Ieri sera veniste a 'o teatro cu mme; l'altra sera jetteme a 'o cinematografo... Che vai trovando? Stasera voglio sta nu poco cu l'amico mio che non vedevo da 15 anni = e ceneremo fuori.

ROTEA = Non vieni nemmeno a cena; ci diamo proprio alla vita!.. Sa che te dico? Tu non esci!

TURO = Io esco (minaccioso)

CHELE = Artu, sparala e ghiammuncenne.†

TURO = *Io libero fare naturale* Jammo, Michè, si no stasera è serata che succede 'a tragedia...

(fanno per andare, ma Dototea non li fa passare)

- ROTEA = Tu non esci. *fai un colpo 5" a Martini. Tu mi devi sapere + (sopra)*
- TURO = No? E tehi! (tira un altro colpo. Pausa come sopra)
- ROTEA = Aggio avuto n'ata grazia! Allora va, statte buone.. A che ora ce vedimmo?
- TURO = Verso mezzanotte .
- ROTEA = Divertiti. (si baciano)
- TURO = Andiamo, Michè... (fanno per andare . Arturo si ferma come preso da un'idea) Aspetta, Michè, abbi pazienza. (tira 3 colpi di rivoltella contro la moglie) *(Che ora sono?)*
- ROTEA = Ah! (cade. Pausa) ~~aggio avuto n'atu miracole!~~
- MELE = Artù, ma chella mò nun aveva fatto niente..
- TURO = Mò no; ma io quanno torno a ~~mezzanotte~~ *mezzanotte*, tengo suonno e voglio durmì..

Tela .